Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś brat lub siostra nadzy byliby i odczuwającymi brak byliby codziennego pożywienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli brat albo siostra są nadzy i pozbawieni są codziennego pożywienia,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli brat* lub siostra* nadzy byliby i odczuwający brak codziennego** pokarmu, [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś brat lub siostra nadzy byliby i odczuwającymi brak byliby codziennego pożywienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na przykład: Brat lub siostra nie mają w co się ubrać. Codziennie brak im chleba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby brat albo siostra nie mieli się w co ubrać i brakowałoby im codziennego pożywienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyby brat albo siostra byli nieodziani i schodziłoby im na powszedniej żywności,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliby brat i siostra byli nadzy i potrzebowaliby powszednej żywności,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli na przykład brat lub siostra nie mają odzienia lub brak im codziennego chleba,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli brat albo siostra nie mają się w co przyodziać i brakuje im powszedniego chleba,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jakiś brat lub siostra nie mieliby się w co ubrać i brakowałoby im codziennego pożywienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby więc twój brat lub siostra byli nadzy lub głodni,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli brat lub siostra są nadzy i brakuje im powszedniego chleba,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby jakiś brat lub siostra nie mieli się w co ubrać ani co zjeść,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby brat lub siostra nie mieli się w co ubrać i brakło im codziennego chleba,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Коли [ж] брат або сестра будуть голі й

[1)] <x>220 31:19-20</x>; <x>470 25:35-36</x>

[2)] O współwyznawcach.

[3)] Sens: wystarczającego na jeden dzień.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	позбавлені щоденної їжі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaki pożytek z tego, jeśli brat lub siostra byliby lekko okryci, czy pozbawieni codziennego pokarmu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przypuśćmy, że brat lub siostra nie mają ubrań i codziennego pokarmu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli brat lub siostra są nadzy i nie mają dość pokarmu na dany dzień,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Załóżmy, że ktoś z wierzących—mężczyzna lub kobieta—nie ma pieniędzy na ubranie i jedzenie.